

Ei HaTal

אי הטל

Paroles : Zamir Eimanuel

Musique : Zamir Eimanuel

Chorégraphie : [Sturman Rivka](#) - 1957

אי הטל

מילים: עימנואל זמיר לחן: עימנואל זמיר ביצוע: גאולה גיל
מחבר ריקוד: רבקה שטורמן זוגות - שנת 1957
שם השיר: ליל זהב

אי הטל שלן בשערך
וגנבוהו ערמות השחת?
אי התן שצחק בשדה
בליל זהב ?
מה לי רן חליל
שפתיך שטבלו בזמר ?
מה גנך מגן, גנך החיננית ?

על עשב לי נומי כבחלום.
אור גחלילית הנה כבה פתאום.
את בשערים חרש שאי בואך
עד אלף קול אלי ירעש קולך.

אי הטל

אי הטל שלן בשערך
וגנבוהו ערמות השחת ?
אי התן שצחק בשדה בליל זהב ?
מה לי רן חליל שפתיך שטבלו בזמר ?
מה גנך מגן גנך, החננית ?

עַל יַעֲשֶׂב לִי נוֹמֵי כְּבַחְלוֹם,
 אֹר גַּחְלִילִית הַנָּה כָּבָה פְּתָאוֹם.
 אֶת בִּשְׁעָרִים חָרַשׁ שְׂאֵי בּוֹאֵה;
 עַד אֶלֶף קוֹל אֵלַי יִרְעַשׁ קוֹלָהּ !

Ei	où	אי
Tal	la rosée	טל
Lalun, lan	passer la nuit	ללון, לן
Seara	une chevelure	שערה
Lignov, ganav	voler	גנב, לגנוב
Areima, areimot	un tas	ערמות, ערמה
Shachat	du foin	שחת
Tan	un chacal	תן
Litzchok, tzachak	rire	צחק, לצחוק
Sadeh	un champ	שדה
Leil	une nuit	ליל
Zahav	l'or	זהב
Laron, ran	chanter, jubiler	רן, לרן
Chalil	une flûte	חליל
Safa	une bouche, une lèvre	שפה
Litbol, taval	tremper, plonger	טבל, לטבול
Zemer	un chant, une mélodie	זמר
Ma	que, quoi	מה
Gan	un jardin	גן
Chinani, chinanit	charmant, gracieux	חיננית, חינני
Esev	l'herbe	עשב
Lanum, num	somnoler, dormir	נום, לנום
Chalom	un rêve	חלום
Ohr	une lumière	אור
Gachlilit	une luciole	גחלילית
Hinei	voici	הנה
Lichvot, kava	s'éteindre	לכבות, כבה

Pit'om	soudain	פתאום
Sha'ar, she'arim	une porte	שער, שערים
Cheresh	en secret	חָרֵשׁ
Laset, nasa	porter, soulever	לשאת, נשא
Bo	une arrivée, une venue	בוא
Ad	jusqu'à	עד
Elef	mille	אלף
Kol	une voix	קול
Lirosh, ra'ash	trembler, faire du bruit	רעש, לרעוש

Où est la rosée ?

Où est la rosée qui a passé la nuit dans ta chevelure
Et que les meules de foin ont volé ?

Où est le chacal qui riait dans le champ
Dans la nuit d'or ?

Qu'a chanté pour moi la flûte
Tes lèvres submergées par le chant ?

Qu'est-ce que ton jardin parmi les jardins,
Ton charmant jardin ?

Sur l'herbe, dors pour moi comme dans un rêve,
Voici que soudain la lumière de la luciole s'est éteinte.

Tu es dans les portes, en secret annonce ta venue ;
Ta voix bruissera vers moi comme des milliers de voix.

Ei hatal

Ei hatal shelan bis'areich
Ugnavuhu areimot hashachat?

Ei hatan shetzachak basadeh
beleil zahav?

Ma li ran chalil
Sefatayich shetavlu bazemer.

Ma ganeich migan,
ganeich hachinanit.

Al esev li numi kevachalom.
Ohr gachlilit hinei kava pit'om.

At bashe'arim cheresh se'i bo'eich.
Ad elef kol eilai yirash koleich.

Pas de danse

Danse de couples

1^{ère} partie

- Tps. 1-&. = 1 pas croisé-sauté du pied G.
Tps. 2. = Poser le pied D latéralement à D.
Tps. &-3.= 1 pas croisé-sauté du pied G.
Tps. &. = Poser le pied D latéralement à D.
Tps. 4.= Se lâcher les mains. Les partenaires se tournant face à face, cavalier face S.C.A.M., dame face S.A.M. et font 1 pas du pied G en avant (se tourner face à face par 1/4 de tour sur le pied D).
Tps. &. = Pause (ou flexion du genou G).
Tps. 5.= 1 pas du pied D, cavalier en avant, dame en arrière.
Tps. &. = Pause (ou flexion du genou D).
Tps. 6 à 8.= 3 pas de pivot du pied G, cavalier en avant, dame en arrière. Croiser les bras fléchis devant la poitrine, coudes à hauteur des épaules, claquer des doigts aux Tps. 6, 7 et 8 (mais pas aux contretemps).
Tps. 9 à 13.= Idem Mes. 1 à 5. Se tourner face au centre au 1er temps.
Tps. 14 à 16.= Idem mes. 6 à 8. mais les partenaires changent de place S.C.A.M. en se croisant épaule G. Terminer face au centre, mains intérieures jointes.

2^{ème} partie

Comme la 1^{ère} partie mais dans la position inversée. Les partenaires reprennent leur position de départ. Terminer dans la position de départ.

3^{ème} partie

Mes. 1 et 2.

- Tps. 1-&. = 1 pas croisé-sauté du pied G.
Tps. 2-&. = 1 pas croisé-sauté du pied D.
Tps. 3.= Joindre le pied G.
Tps. &. = Pause.
Tps. 4 et 5.
Cavalier = 4 pas sur place (ou en arrière), départ du pied G.
Dame = En 4 pas, départ du pied G, va se placer devant son cavalier (1/2 tour à gauche), dos au centre.
Partenaires face à face, position "V" ou "W".
Tps. 6 et 7. = 4 pas courus, départ du pied G, cavalier en avant, dame en arrière.

Mes. 3 et 4.

Tps. 8 à 10. = La dame, en tournant à G, le cavalier à D, passent tous 2 sous l'arche formée par le bras D du cavalier et le bras G de la dame, se tournent dos à dos puis passent sous l'arche formée par le bras G du cavalier et le bras D de la dame. En même temps, le cavalier tourne autour de sa partenaire S.C.A.M. tandis qu'elle même tourne sur place. En 6 pas courus, départ du pied G.

Terminer dos au centre, dame à G de son cavalier, les 2 mains toujours jointes.

Tps. 11 et 12.= 4 pas courus en avant, départ pied G en s'éloignant du centre.

Tps. 13.= Le cavalier libère sa main G, la dame sa main D. En se tournant face à face, faire face au centre en 2 pas courus sur place : G, D.

Mes. 5 à 8.

Tps. 14 à 26. Idem Temps. 1 à 13.

<u>Thème A1.</u>	Tps. 1-&.	1 pas croisé-sauté du pied gauche.		
	Tps. 2.	Poser le pied droit latéralement à droite.		
	Tps. &-3.	1 pas croisé-sauté du pied gauche.		
	Tps. &.	Poser le pied droit latéralement à droite.		
	Tps. 4.	Se lâcher les mains. Les partenaires se tournant face à face, cavalier face S.C.A.M., dame face S.A.M. et font 1 pas du pied gauche en avant (se tourner face à face par 1/4 de tour sur le pied droit).		
	Tps. &.	Pause (ou flexion du genou gauche).		
	Tps. 5.	1 pas du pied droit, cavalier en avant, dame en arrière.		
	Tps. &.	Pause (ou flexion du genou droit).		
	Tps. 6 à 8.	3 pas de pivot du pied gauche, cavalier en avant, dame en arrière. Croiser les bras fléchis devant la poitrine, coudes à hauteur des épaules, claquer des doigts aux Tps. 6, 7 et 8 (mais pas aux contretemps).		
	Tps. 9 à 13.	Idem Mes. 1 à 5. Se tourner face au centre au 1er temps.		
	Tps. 14 à 16.	Idem mes. 6 à 8. mais les partenaires changent de place S.C.A.M. en se croisant épaule gauche. terminer face au centre, mains intérieures jointes.		
<u>Thème A2.</u>	Idem A1., mais dans la position inversée. les partenaires reprennent leur position de départ. terminer dans la position de départ.			
<u>Thème B.</u>	Mes. 1 et 2.	Tps. 1-&.	1 pas croisé-sauté du pied gauche.	
		Tps. 2-&.	1 pas croisé-sauté du pied droit.	
	Tps. 3.	Joindre le pied gauche.		
	Tps. &.	Pause.		
	Tps. 4 et 5.	Cavalier		Dame
		4 pas sur place (ou en arrière), départ du pied gauche.		En 4 pas, départ du pied gauche, va se placer devant son cavalier (1/2 tour à gauche), dos au centre.
		Partenaires face à face, position "V" ou "W".		
	Tps. 6 et 7.	4 pas courus, départ du pied gauche, cavalier en avant, dame en		
Mes. 3 et 4.	Tps. 8 à 10.	La dame, en tournant à gauche, le cavalier à droite, passent tous 2 sous l'arche formée par le bras droit du cavalier et le bras gauche de		

			la dame, se tournent dos à dos puis passent sous l'arche formée par le bras gauche du cavalier et le bras droit de la dame. En même temps, le cavalier tourne autour de sa partenaire S.C.A.M. tandis qu'elle même tourne sur place. En 6 pas courus, départ du pied gauche. Terminer dos au centre, dame à gauche de son cavalier, les 2 mains toujours jointes.
		Tps. 11 et	4 pas courus en avant, départ pied gauche en s'éloignant du centre.
		Tps. 13.	Le cavalier libère sa main gauche, la dame sa main droite. En se tournant face à face, faire face au centre en 2 pas courus sur place : gauche, droit.
	Mes. 5 à 8.	Tps. 14 à	Idem Temps. 1 à 13.

Variantes

<u>1.</u>	A1.	Tps. 1.	Croiser et poser le pied gauche devant le pied droit.
		Tps. &.	Clic à droite.
		Tps. &-3.	Idem 1-& (variante).
<u>2.</u>	B.	Tps. 8 à 11.	Idem Tps. 8 à 10. supra mais en 4 pas de
		Tps. 12.	2 pas courus en avant : gauche, droit.

Source : Vitrifolk